

Braukmann SM150

Installation instructions

Einbauanleitung

Instructions d'installation

Installatievoorschrift

Istruzioni di montaggio

Instrucciones de instalación

Instruksjoner for installasjon

Instrukcja montażu

Návod na montáž

Beépítési útmutató

Руководство по установке



Diaphragm Safety Valve

Membran-Sicherheitsventil

Soupape de Sécurité à Membrane

Membraan-veiligheidsklep

Valvola di Sicurezza a Membrana

Válvula de seguridad de membrana

Membran sikkerhetsventilen

Membranowyzawór bezpieczeństwa

Membránovéjstic ventily

Membrános biztonsági szeleptípusok

мембранный предохранительный клапан

GB

1	Safety Guidelines	3
2	Technical Data	3
3	Options	3
4	Assembly	3
5	Start-up	4
6	Maintenance	4
7	Disposal	4

D

1	Sicherheitshinweise	5
2	Technische Daten	5
3	Produktvarianten	5
4	Montage	5
5	Inbetriebnahme	6
6	Instandhaltung	6
7	Entsorgung	6

F

1	Règles de sécurité	7
2	Caractéristiques techniques	7
3	Options	7
4	Assemblage	7
5	Démarrage	8
6	Maintenance	8
7	Mise au rebut	8

NL

1	Veiligheidsrichtlijnen	9
2	Technische Data	9
3	Opties	9
4	Montage	9
5	Opstarten	10
6	Onderhoud	10
7	Afvoeren	10

I

1	Avvertenze di sicurezza	11
2	Dati tecnici	11
3	Opzioni	11
4	Montaggio	11
5	Messa in servizio	12
6	Manutenzione	12
7	Smaltimento	12

E

1	Directivas de seguridad	13
2	Datos técnicos	13
3	Opciones	13
4	Montaje	13
5	Arranque	14
6	Mantenimiento	14
7	Eliminación	14

NO

1	Retningslinjer for sikkerhet	16
2	Tekniske data	15
3	Valgfritt tilleggsutstyr	15
4	Montering	15
5	Oppstart	16
6	Vedlikehold	16
7	Avhending	16

PL

1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	17
2	Dane techniczne	17
3	Opcje	17
4	Montaż	17
5	Uruchomienie	18
6	Utrzymywanie w dobrym stanie	18
7	Utylizacja	18

CZ

1	Bezpečnostní pokyny	19
2	Technické údaje	19
3	Doplňkové vybavení	19
4	Montáž	19
5	Spuštění	20
6	Údržba	20
7	Likvidace	20

HU

1	Biztonsági útmutató	21
2	Műszaki adatok	21
3	Opciók	21
4	Szerelés	21
5	Üzembehelyezés	22
6	Karbantartás	22
7	Ártalmatlanítás	22

RUS

1	Указания по безопасности	23
2	Технические характеристики	23
3	Варианты поставки	23
4	Сборка	23
5	Запуск	24
6	Обслуживание	24
7	Утилизация	24

1 Safety Guidelines

1. Follow the installation instructions.
2. Use the appliance
 - according to its intended use
 - in good condition
 - with due regard to safety and risk of danger.
3. Note that the appliance is exclusively for use in the applications detailed in these installation instructions (see 2 Technical Data). Any other use will not be considered to comply with requirements and would invalidate the warranty.
4. Please take note that any assembly, commissioning, servicing and adjustment work may only be carried out by authorized persons.
5. Immediately rectify any malfunctions which may influence safety.

2 Technical Data

The diaphragm safety valve is only suitable to drain drinking water from closed drinking water systems according to EN 806-5 for protection against exceeding pressure.

Media	
Medium:	Drinking water
Connections/Sizes	
Internal thread on inlet:	1/2", 3/4"
Internal thread on outlet:	1/2", 3/4", 1"
Pressure values	
Opening pressure:	6, 8 or 10 bar*
Operating temperatures	
Operating temperature:	95 °C
Specifications	
Installation position:	Horizontal with safety cap pointing up
Valve size:	Defined by the size of the inlet connection

* Subsequent alteration of the setting is not permitted and is impossible without destroying the security cap

3 Options

For Options visit homecomfort.resideo.com/europe

4 Assembly

4.1 Installation Guidelines

- Safety valve must be installed in the cold water supply pipework before the water heater
- The installation must be carried out so that:
 - There are no shut-off valves or fittings, narrowing of the pipework or strainers between the water heater and the safety valve

- Good access is provided for service and maintenance
- The draining water must be visible and mustn't damage persons or electrical devices
- The safety valve is fitted above the top of the water heater to avoid the need for draining down when exchanging the safety valve insert
- That between the safety valve and heat exchanger a max. 1 m long straight connection line with the size of the inlet diameter is installed
- The discharge line must be performed to the size of the safety valve outlet diameter and may not have more than 2 elbows and or be longer than 2 m
- The discharge line must be installed with an incline
- If there is no drainage facility in the room where the heater is installed, then the safety valve may be fitted in an adjacent area. DIN 1988-200 is to be observed
- The installation location should be protected against frost
- The safety valve must be mounted so that in its installed condition no external forces act on it
- Nearby the safety valve must be signed
 - Drainage water can discharge
 - Not locking!
- Requires regular maintenance in accordance with EN 806-5

4.2 Assembly instructions



CAUTION!

The safety valve may not be overheated through welding and soldering work on the system. Install the safety valve only after these tasks are completed.

1. Thoroughly flush pipework
2. Install the membrane safety valve
 - Tighten the connections with max. 18 Nm when joining. Cracks may form in the material when tighten to strongly which may cause leaks in the system.
 - Installation in horizontal pipe with safety cap pointing up
 - Note flow direction
 - Install without tension or bending stresses
3. Install discharge line



CAUTION!

Risk of scalding through hot liquid escaping from the discharge opening.
Route discharge line so that neither personal injuries nor property damage can be caused by discharged fluid.

**CAUTION!**

The discharge opening is marked by an arrow on the valve body

4. Guide the outlet of the discharge line into a drain or container which can accept the total content of the system.

**CAUTION!**

If there is a risk that the discharge line becomes clogged or can freeze, interrupt the discharge line, e.g. by a funnel. The discharge line of the funnel must have twice the cross-section of the safety valve intake

5 Start-up

1. Mount a warning sign readily visible near the discharge line or on the safety valve with the following text:

**CAUTION!**

While heating, water must escape from the discharge line for safety reasons. Do not close!

2. Make sure that all water connections are tight
3. We recommend flushing the supply line before commissioning the plant

6 Maintenance

In order to comply with EN 806-5, water fixtures must be inspected and serviced on an annual basis. As all maintenance work must be carried out by an installation company, it is recommended that a servicing contract should be taken out.

6.1 Inspection**CAUTION!**

Risk of scalding through hot liquid escaping from the discharge opening.

Function check by verifying the response: While the system is operating, briefly open the safety valve by turning the cap. After closing the cap the valve must close again the backed up water drain completely.

6.2 Maintenance**CAUTION!**

Risk of scalding through hot liquid escaping from the discharge opening.

If a malfunction is detected, a repair can be attempted by opening and closing the cap several times. A replacement is necessary if this action is not successful.

7 Disposal

Observe the local requirements regarding correct waste recycling/disposal!

1 Sicherheitshinweise

1. Beachten Sie die Einbauanleitung.
2. Benutzen Sie das Gerät
 - bestimmungsgemäß
 - in einwandfreiem Zustand
 - sicherheits- und gefahrenbewusst.
3. Beachten Sie, dass das Gerät ausschließlich für den in dieser Einbauanleitung genannten Verwendungsbereich bestimmt ist (siehe 2 Technische Daten). Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.
4. Beachten Sie, dass alle Montage-, Inbetriebnahme, Wartungs- und Justagearbeiten nur durch autorisierte Fachkräfte ausgeführt werden dürfen.
5. Lassen Sie Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, sofort beseitigen.

2 Technische Daten

Das Membran-Sicherheitsventil eignet sich ausschließlich zum Abblasen von Trinkwasser aus geschlossenen Trinkwarmwasseranlagen nach DIN EN 806-5 zur Absicherung gegen Drucküberschreitung.

Medien	
Medium:	Trinkwasser
Anschlüsse/Größen	
Innengewinde eingangsseitig:	1/2", 3/4"
Innengewinde ausgangsseitig:	1/2", 3/4", 1"
Druckwerte	
Anspruchdruck:	6, 8 oder 10 bar*
Betriebstemperaturen	
Betriebstemperatur:	95 °C
Spezifikationen	
Einbaulage:	Waagrecht mit Sicherungskappe nach oben
Ventilgröße:	Größe des Eintrittsanschlusses definiert

* Nachträgliches Verstellen des werkseitig eingestellten Ansprechdrucks ist nicht zulässig und ohne Zerstörung der Sicherheitskappe nicht möglich

3 Produktvarianten

Produktvarianten finden Sie unter homecomfort.resideo.com/europe

4 Montage

4.1 Einbauhinweise

- Sicherheitsventil vor dem Wassererwärmer in die Kaltwasserleitung einbauen
- Der Einbau ist so vorzunehmen, dass:
 - sich zwischen Sicherheitsventil und Wassererwärmer keine Absperrarmaturen, Verengungen und Siebe befinden
 - eine gute Zugänglichkeit für Instandhaltungsarbeiten gewährleistet ist
 - Das Abwasser muss sichtbar sein und darf keine Personen oder elektrischen Geräte beschädigen
 - das Sicherheitsventil kann oberhalb des Wassererwärmers angeordnet werden, damit das Auswechseln des Sicherheitsventil-Austauschsatzes ohne Entleeren des Wassererwärmers möglich ist
- Die Abblaseleitung muss mit Gefälle verlegt sein
- Der Einbauort muss frostsicher und gut zugänglich sein
- Das Sicherheitsventil muss so montiert werden, dass im eingebauten Zustand keine äußeren Kräfte auf das Sicherheitsventil wirken
- In der Nähe muss das Sicherheitsventil gekennzeichnet sein (DIN 1988-200)
- Erfordert regelmäßige Instandhaltung gemäß DIN EN 806-5

4.2 Montageanleitung



VORSICHT!

Das Sicherheitsventil darf durch Schweiß- und Lötarbeiten an der Anlage nicht überhitzt werden. Das Sicherheitsventil erst nach diesen Arbeiten einbauen.

1. Rohrleitung gut durchspülen
2. Membran-Sicherheitsventil einbauen
 - Anschlüsse beim Verbinden mit max. 18 Nm anziehen. Durch zu starkes Anziehen können sich Risse im Material bilden, was zu Lecks in der Anlage führen kann.
 - Einbau in waagrechte Rohrleitung mit Sicherungskappe nach oben
 - Durchflussrichtung beachten
 - Spannungs- und biegemomentfrei einbauen
3. Abblaseleitung installieren



VORSICHT!

Verbrennungsgefahr durch austretende, heiße Flüssigkeit an der Abblaseöffnung. Abblaseleitung so legen, dass weder Personen- noch Sachschaden durch die austretende Flüssigkeit verursacht werden kann.

**VORSICHT!**

Die Abblaseöffnung ist durch einen Pfeil auf dem Ventilkörper gekennzeichnet

4. Den Ausfluss der Abblaseleitung in einen Entwässerungsablauf oder Behälter führen, der den Gesamteinhalt der Anlage aufnehmen kann.

**VORSICHT!**

Wenn Gefahr besteht, dass die Abblaseleitung verstopft wird oder einfrieren kann, eine Unterbrechung der Abblaseleitung vornehmen, z.B. durch einen Trichter. Die Ablaufleitung des Trichters muss den doppelten Querschnitt des Sicherheitsventil-Eingangs haben

5 Inbetriebnahme

1. In der Nähe der Abblaseleitung oder am Sicherheitsventil gut sichtbar ein Hinweisschild mit folgender Aufschrift anbringen:

**VORSICHT!**

Während der Beheizung muss aus Sicherheitsgründen Wasser aus der Abblaseleitung austreten. Nicht verschließen!

2. Überprüfen, dass alle Wasseranschlüsse wasserdicht sind
3. Wir empfehlen, vor Inbetriebnahme der Anlage das Leitungsnetz zu durchspülen

6 Instandhaltung

Nach DIN EN 806-5 sind Wasserarmaturen jährlich zu prüfen und instandzuhalten.

Instandhaltungsarbeiten müssen durch ein Installationsunternehmen durchgeführt werden, es wird empfohlen einen Instandhaltungsvertrag mit einem Installationsunternehmen abzuschließen.

6.1 Inspektion**VORSICHT!**

Verbrennungsgefahr durch austretende, heiße Flüssigkeit an der Abblaseöffnung.

Funktionskontrolle durch Überprüfen der Ansprechfähigkeit: Während des Betriebs der Anlage das Sicherheitsventil kurz durch Drehen der Kappe öffnen. Nach Schließen der Kappe muss das Ventil wieder schließen und das anstehende Wasser vollständig abfließen.

6.2 Instandhaltung**VORSICHT!**

Verbrennungsgefahr durch austretende, heiße Flüssigkeit an der Abblaseöffnung.

Liegt eine Funktionsstörung vor, so kann durch mehrmaliges Betätigen Öffnen und Schließen der Kappe eine Instandsetzung versucht werden. Gelingt dies nicht, ist ein Austausch zu veranlassen.

7 Entsorgung

Die örtlichen Vorschriften zur korrekten Abfallverwertung/-entsorgung beachten!

1 Règles de sécurité

1. Suivez les instructions d'installation.
2. Utilisez le dispositif
 - Conformément à l'usage auquel il est destiné
 - Dans un bon état
 - En tenant dûment compte de la sécurité et des risques.
3. Notez que le dispositif est exclusivement réservé à une utilisation dans les applications décrites en détails dans les présentes instructions d'installation (Voir 2 Caractéristiques techniques). Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme aux exigences et entraînera une annulation de la garantie.
4. Notez que seules les personnes autorisées sont habilitées à effectuer les travaux d'assemblage, de mise en service, de maintenance et de réglage.
5. Éliminez immédiatement tout dysfonctionnement susceptible d'entraver la sécurité.

2 Caractéristiques techniques

La soupape de sécurité à membrane se prête uniquement à l'évacuation de l'eau potable des installations d'eau potable fermées d'après la norme DIN 806-5 pour protéger contre un dépassement du seuil de pression.

Fluides	
Milieu:	Eau potable
Raccords/tailles	
Côté entrant filetage intérieur:	1/2", 3/4"
côté sortant filetage intérieur:	1/2", 3/4", 1"
Valeurs de pression	
Pression d'amorce:	6, 8 ou 10 bar*
Températures de fonctionnement	
Température de fonctionnement:	95 °C
Spécifications	
Position d'installation:	Horizontal avec capuchon de sécurité pointant vers le haut
Taille de la soupape:	La taille de la soupape doit correspondre à celle du raccord d'entrée

* Un réglage postérieur au réglage de la pression en usine n'est pas admis et n'est pas possible sans une destruction du clapet de sécurité!

3 Options

Pour les options, visitez homecomfort.resideo.com/europe

4 Assemblage

4.1 Consignes d'installation

- La soupape de sécurité doit être installée dans la tuyauterie d'alimentation en eau froide avant le chauffe-eau
- La pose doit être effectuée de telle sorte que,
 - entre la soupape de sûreté et le chauffe-eau, il n'y ait pas de robinetteries d'arrêt, ni de rétrécissements ni de filtres
 - Accès facile garanti pour les opérations d'entretien et de service après-vente
 - L'eau de vidange doit être visible et ne doit pas endommager les personnes ou les appareils électriques
 - La soupape de sûreté est disposée au-dessus du chauffe-eau pour permettre le remplacement du jeu de rechange de soupapes de sûreté sans avoir à vider le chauffe-eau
 - Une conduite de raccordement droite d'une longueur maximale de 1 m et de la taille de la coupe transversale de l'entrée soit installée entre la soupape de sécurité et le générateur de chaleur
- Le tuyau de purge doit posséder au moins le diamètre de la sortie de la soupape de sécurité, il ne doit pas dépasser les 2 m et ne pas avoir plus de 2 coudes
- Le tuyau de vidange doit être installé avec une pente
- S'il n'y a pas de possibilité de vidange dans la pièce où se trouve l'installation la soupape de sécurité doit se trouver également dans la pièce voisine il faut veiller au respect de EN 1988-200
- Le site d'installation doit être protégé contre le gel
- La soupape de sécurité doit être montée de telle sorte que lorsqu'elle est insérée, aucune force extérieure n'agisse sur elle
- À proximité, la soupape de sécurité doit être signée
 - L'eau de drainage peut se décharger
 - Pas de verrouillage!
- Nécessite un entretien régulier conformément à la norme EN 806-5

4.2 Instructions d'assemblage



ATTENTION!

La soupape de sécurité ne doit pas être surchauffée lors des travaux de soudure et de brasage effectués sur l'installation. Monter la soupape de sécurité seulement après avoir effectué ces travaux.

1. Purgez entièrement la tuyauterie
2. Monter la soupape de sécurité à membrane
 - Au moment du raccordement, serrer les raccords à 18 Nm max. Si vous serrez trop fort, des fissures peuvent apparaître sur le matériel ce qui pourrait causer des fuites dans l'installation
 - Montage dans une conduite horizontale avec capuchon de sécurité vers le haut
 - Notez le sens du débit
 - Effectuez l'installation sans tension ni contraintes de flexion
3. Installer la conduite de décharge



ATTENTION!

Risque de brûlure par le liquide chaud sortant au niveau de l'orifice de décharge.
Poser la conduite de décharge de telle sorte que le liquide sortant ne puisse poser ni des dommages matériels ni des dommages corporels.



ATTENTION!

L'orifice de décharge est indiqué par une flèche sur le corps de la soupape.

4. Guider l'écoulement de la conduite de décharge dans un système d'évacuation ou un réservoir pouvant recueillir tout le contenu de l'installation



ATTENTION!

Si la conduite de décharge risque d'être bouchée ou de geler, sectionner la conduite en intégrant un entonnoir, p. ex. La conduite d'évacuation de l'entonnoir doit avoir une coupe transversale deux fois plus grande que l'entrée de la soupape de sécurité

5 Démarrage

1. Apposer un panneau visible à proximité de la conduite de décharge ou sur la soupape de sécurité avec l'inscription suivante:



ATTENTION!

Pour des raisons de sécurité, durant le processus de chauffage, de l'eau doit s'écouler de la conduite de décharge. Ne pas fermer!

2. Vérifier si tous les raccordements d'eau sont étanches
3. Nous recommandons rincer la canalisation avant la mise en service de l'installation

6 Maintenance



Conformément à EN 806-5 les raccords d'eau doivent être inspectées et entretenues une fois par an.

Les travaux de maintenance doivent être réalisés par une société d'installation, nous recommandons de signer un contrat de maintenance planifiée avec une société d'installation.

6.1 Inspection



ATTENTION!

Risque de brûlure par le liquide chaud sortant au niveau de l'orifice de décharge.

Contrôle de fonctionnement par vérification de la capacité de réponse: Durant l'exploitation de l'installation ouvrir brièvement la soupape de sécurité en tournant le capuchon. Après la fermeture du capuchon, la soupape doit pouvoir fermer de nouveau et l'eau s'écouler complètement.

6.2 Maintenance



ATTENTION!

Risque de brûlure par le liquide chaud sortant au niveau de l'orifice de décharge.

En cas de dysfonctionnement, il est possible d'essayer d'y remédier en actionnant plusieurs fois l'ouverture et la fermeture du capuchon. Si cela ne fonctionne pas, faire remplacer la pièce.

7 Mise au rebut

Observez les exigences locales en matière de recyclage / d'élimination conforme des déchets !

1 Veiligheidsrichtlijnen

1. Houd de installatiehandleiding aan.
2. Gebruik de apparatuur
 - waarvoor het is bedoeld
 - in goede conditie
 - met aandacht voor de veiligheid en risico's.
3. Houd er rekening mee dat de apparatuur exclusief is bedoeld voor de applicaties zoals beschreven in deze installatiehandleiding (zie 2 Technische Data). Elk ander gebruik wordt gezien als gebruik niet conform de bedoeling en doet de garantie komen te vervallen.
4. De montage, de inbedrijfstelling, het onderhoud en de instelling mogen alleen door geautoriseerd personeel worden uitgevoerd.
5. Storingen die de veiligheid kunnen beïnvloeden dienen direct te worden opgelost.

2 Technische Data

De membraan-veiligheidsklep is uitsluitend geschikt voor het afblazen van drinkwater uit gesloten installaties voor warm drinkwater volgens EN 806-5 ter beveiliging tegen drukoverschrijding.

Media	
Standaard medium:	Drinkwater
Aansluitingen/afmetingen	
aan ingangszijde inwendige schroefdraad:	1 1/2", 3/4"
aan uitgangszijde inwendige schroefdraad:	1 1/2", 3/4", 1"
Drukwaarden	
Openingsdruk:	6, 8 of 10 bar*
Bedrijfstemperatuur	
Bedrijfstemperatuur:	95 °C
Specificaties	
Installatie positie:	horizontaal met de borgkap naar boven
Klepgrootte:	Als klepgrootte geldt de grootte van de inlaataansluiting

* Achteraf verstellen van de in de fabriek ingestelde reactiedruk is niet toegelaten en zonder vernieling van de veiligheidskap niet mogelijk

3 Opties

Voor opties bezoek homecomfort.resideo.com/europe

4 Montage

4.1 Installatie Richtlijnen

- De veiligheidsklep moet in de koudwatertoeverleiding vóór de boiler worden geïnstalleerd
- De inbouw moet zo gebeuren, dat
 - Er zijn geen afsluiters of fittingen, vernauwing van de leidingen of zeven tussen de boiler en de veiligheidsklep
 - een goede toegankelijkheid voor onderhouds- en servicewerkzaamheden gegarandeerd is
 - Het afvoerende water moet zichtbaar zijn en mag geen personen of elektrische apparaten beschadigen
 - De veiligheidsklep is boven de bovenkant van de waterverwarmer gemonteerd om te voorkomen dat er moet worden afgetapt bij het vervangen van de veiligheidsklep
 - er tussen veiligheidsklep en warmteopwrekker een maximaal 1 m lange, rechte verbinding sleiding met de grootte van de ingangsdiameter is geïnstalleerd
- De afblaasleiding moet in de grootte van de afvoerdiameter van de veiligheidsklep zijn uitgevoerd en mag niet meer dan twee bochten bezitten en hoogstens 2 m lang zijn
- De afblaasleiding moet met verval gelegd zijn
- Als er geen afvoermogelijkheid is in de kamer waar de verwarming is geïnstalleerd, kan de veiligheidsklep in een aangrenzende ruimte worden gemonteerd. DIN 1988-200 moet in acht worden genomen
- De plaats van inbouw moet tegen vorst beschermd
- Sikkerheidsventilen må være monteret slik at det ikke finnes noen ytre krefter som påvirker sikkerhetsventilen i monteret tilstand
- In de buurt moet de veiligheidsklep worden ondertekend
 - Afvoerwater kan weglopen
 - Niet op slot!
- Vereist regelmatig onderhoud conform EN 806-5

4.2 Montage-instructies



VOORZICHTIG!

De veiligheidsklep mag door las- en soldeerwerkzaamheden aan de installatie niet oververhit worden. De veiligheidsklep pas inbouwen na deze werkzaamheden

1. Spoel het leidingwerk grondig door
2. Membraan-veiligheidsklep inbouwen
 - Aansluitingen bij het verbinden aandraaien met max. 18 Nm. Door te sterk aandraaien kunnen zich scheuren vormen in het materiaal, hetgeen tot lekkages in de installatie kan leiden
 - Inbouw in horizontale buisleiding met borgkap naar boven
 - Markeer de doorstroomrichting
 - Installeer zonder trek- of buigkrachten
3. Afblaasleiding installeren



VOORZICHTIG!

Verbrandingsgevaar door ontsnappende, hete vloeistof aan de afblaasopening.
Afblaasleiding zo leggen dat er geen persoonlijke verwondingen noch materiële schade kunnen worden veroorzaakt door de ontsnappende vloeistof.



VOORZICHTIG!

De afblaasopening is gekenmerkt door een pijl op het klephuis.

4. De uitstroming van de afblaasleiding naar een ontwateringsafvoer of reservoir leiden, dat de hele inhoud van de installatie kan bevatten



VOORZICHTIG!

Als het gevaar bestaat dat de afblaasleiding verstopt raakt of kan bevriezen, een onderbreking van de afblaasleiding maken, bijv. door een trechter. De afvoerleiding van de trechter moet de dubbele diameter van de ingang van de veiligheidsklep hebben.

5 Opstarten

1. In de buurt van de afblaasleiding of aan de veiligheidsklep goed zichtbaar een informatiebord met het volgende opschrift aanbrengen



VOORZICHTIG!

Tijdens de verwarming moet om veiligheidsredenen water uit de afblaasleiding ontsnappen. Niet afsluiten!

2. Controleren of alle wateraansluitingen waterdicht zijn
3. Wij raden aan om vóór inbedrijfstelling van de installatie het leidingnet te doorspoelen

6 Onderhoud



Om te voldoen aan EN 806-5 moeten spaninrichtingen jaarlijks gecontroleerd en onderhouden worden.

De onderhoudswerkzaamheden moeten door een installatiebedrijf worden uitgevoerd, wij adviseren een preventief onderhoudscontract af te sluiten met een installateur.

6.1 Inspectie



VOORZICHTIG!

Verbrandingsgevaar door ontsnappende, hete vloeistof aan de afblaasopening.

Funciecontrole door het reactievermogen te testen: tijdens het bedrijf van de installatie de veiligheidsklep openen door de kap kort te draaien. Na sluiten van de kap moet de klep weer sluiten en het aanwezige water volledig wegstromen.

6.2 Onderhoud



VOORZICHTIG!

Verbrandingsgevaar door ontsnappende, hete vloeistof aan de afblaasopening.

Als er sprake is van een functiestoring, dan kan door de klep meermaals te activeren en te openen en te sluiten geprobeerd worden om de storing te verhelpen. Als dit niet lukt, dan moet de klep worden vervangen.

7 Afvoeren

Houd de lokale regelgeving aan betreffende recycling/afvalverwerking!

1 Avvertenze di sicurezza

1. Rispettare le istruzioni di installazione.
2. Utilizzare l'apparecchio
 - secondo la destinazione d'uso
 - solo se integro
 - in modo sicuro e consapevoli dei pericoli connessi.
3. Si prega di considerare che l'apparecchio è realizzato esclusivamente per gli impieghi riportati nelle presenti istruzioni (Vedere 2 Dati tecnici). Un uso differente da quello previsto è da considerarsi non conforme ai requisiti e annullerebbe la garanzia.
4. Osservare che tutti i lavori di montaggio, di messa in funzione, di manutenzione e di regolazione devono essere eseguiti soltanto da personale autorizzato.
5. I guasti che potrebbero compromettere la sicurezza devono essere risolti immediatamente.

2 Dati tecnici

La valvola di sicurezza a membrana è destinata esclusivamente allo scarico di acqua potabile da impianti scaldacqua a circuito chiuso ai sensi la norma EN 806-5, come protezione contro eventuali aumenti di pressione.

Fluidi	
Fluido:	Acqua potabile
Attacchi/dimensioni	
Lato entrata filetto interno:	1/2", 3/4"
Lato uscita filetto interno:	1/2", 3/4", 1"
Valori di pressione	
Pressione d'intervento :	6, 8 o 10 bar*
Temperature di esercizio	
Temperatura di funzionamento:	95 °C
Specifiche	
Posizione di installazione:	Orizzontale con cappuccio di sicurezza rivolto verso l'alto
Dimensione della valvola:	Per dimensione della valvola si intende la dimensione dell'attacco lato entrata

* Una regolazione successiva della pressione di reazione impostata in azienda non è permessa e non è possibile senza distruggere il coperchio di sicurezza

3 Opzioni

Per gli opzioni, visita homecomfort.resideo.com/europe

4 Montaggio

4.1 Istruzioni di installazione

- La valvola di sicurezza deve essere installata nelle tubazioni di alimentazione dell'acqua fredda prima dello scaldacqua
- Il montaggio deve essere svolto in maniera tale che
 - tra valvola di sicurezza e dispositivo di riscaldamento acqua non vi siano armature di blocco, restringimenti e filtri
 - sia garantita una buona accessibilità per lavori di manutenzione ed assistenza
 - L'acqua di scarico deve essere visibile e non deve danneggiare persone o dispositivi elettrici
 - la valvola di sicurezza sia disposta al di sopra del dispositivo di riscaldamento acqua, così la sostituzione del kit di sostituzione valvola di sicurezza è possibile senza svuotamento del dispositivo di riscaldamento acqua
 - tra la valvola di sicurezza e il generatore di calore sia installata una tubazione di collegamento dritta e lunga max. 1 m, della stessa dimensione della sezione d'entrata
- La condotta di scarico va realizzata con la dimensione del diametro di uscita della valvola di sicurezza, non deve presentare più di due curve e deve essere lunga al massimo 2 m
- La condotta di scarico deve essere montata in pendenza
- Se nel locale dell'installazione non viene data nessuna possibilità di scarico, la valvola di sicurezza può essere montata anche nel locale adiacente. Osservare la DIN 1988-200
- Il luogo di installazione deve essere protetto dal gelo
- La valvola di sicurezza deve essere installata in modo che, quando montata, nessuna forza esterna possa agire su di essa
- Nelle vicinanze la valvola di sicurezza deve essere firmata
 - L'acqua di drenaggio può scaricare
 - Non si blocca!
- Richiede una manutenzione regolare in conformità con la EN 806-5

4.2 Istruzioni di montaggio



ATTENZIONE!

La valvola di sicurezza non deve essere surriscaldata da lavori di saldatura o stagnatura sull'impianto. Installare la valvola di sicurezza solo al termine di questi lavori.

1. Sciacquare bene la tubazione
2. Montare la valvola di sicurezza a membrana
 - Serrare i raccordi di collegamento a una coppia max. di 18 Nm. Un serraggio eccessivo può causare incrinature nel materiale con conseguenti perdite nell'impianto
 - Montaggio nella tubazione orizzontale con cappuccio di sicurezza rivolto verso l'alto
 - Rispettare la direzione del flusso
 - Montare senza tensione o sforzo di piegatura
3. Installare la tubazione di scarico



ATTENZIONE!

Pericolo di ustioni causato dal liquido bollente che fuoriesce dall'apertura di scarico.

Posare la tubazione di scarico in modo da evitare danni a persone e cose causati dal fluido bollente che fuoriesce.



ATTENZIONE!

L'apertura di scarico è contrassegnata da una freccia sul corpo della valvola

4. Condurre il liquido che fuoriesce dalla tubazione di scarico in una condotta di drenaggio o in un recipiente in grado di contenere l'intero volume che circola nell'impianto



ATTENZIONE!

Se sussiste il pericolo che questa tubazione di scarico si intasi o congeli, interrompere la tubazione di scarico p.es. con un imbuto. La tubazione di scarico dell'imbuto deve avere una sezione doppia rispetto all'entrata della valvola di sicurezza

5 Messa in servizio

1. Nelle vicinanze della tubazione di scarico o della valvola di sicurezza applicare un cartello di avviso con la seguente scritta:



ATTENZIONE!

Per motivi di sicurezza, durante il riscaldamento l'acqua deve fuoriuscire dalla tubazione di scarico.
Non chiudere!

2. Controllare che tutti i raccordi dell'acqua siano stagni
3. Prima di mettere in funzione l'impianto, si consiglia di sciacquare tutte le tubazioni

6 Manutenzione



Stando ai requisiti posti dalle norme DIN EN 806-5 apparecchi per l'acqua vanno controllate e sottoposte a manutenzione una volta l'anno.

I lavori di manutenzione devono essere eseguiti da un'azienda di installazione, consigliamo di stipulare un contratto di manutenzione con un'azienda di installazione.

6.1 Ispezione



ATTENZIONE!

Pericolo di ustioni causato dal liquido bollente che fuoriesce dall'apertura di scarico.

Controllo del funzionamento attraverso il test della capacità di reazione: quando l'impianto è in funzione, aprire brevemente la valvola di sicurezza ruotando il cappuccio. Quando il cappuccio viene chiuso, la valvola deve richiudersi e l'acqua presente deve essere completamente scaricata.

6.2 Manutenzione



ATTENZIONE!

Pericolo di ustioni causato dal liquido bollente che fuoriesce dall'apertura di scarico.

In presenza di un malfunzionamento, è possibile tentare una riparazione aprendo e chiudendo più volte il cappuccio. Se non è possibile risolvere il problema, occorre procedere a una sostituzione.

7 Smaltimento

Rispettare le norme locali relative al corretto riciclaggio o smaltimento di rifiuti!

1 Directivas de seguridad

1. Siga las instrucciones de instalación.
2. Utilice el aparato
 - según su uso previsto
 - en buen estado
 - teniendo en cuenta la seguridad y el riesgo de peligro.
3. Tenga en cuenta que el aparato únicamente se ha previsto para el uso en las aplicaciones detalladas en estas instrucciones de instalación (Ver 2 Datos técnicos). Cualquier otro uso se considerará que no cumple los requisitos y provocará la extinción de la garantía.
4. Tenga en cuenta que los trabajos de montaje, puesta en servicio, asistencia técnica y ajuste solo pueden ser realizados por personas autorizadas.
5. Corrija inmediatamente cualquier funcionamiento incorrecto que pueda afectar a la seguridad.

2 Datos técnicos

La válvula de seguridad de membrana está concebida únicamente para el drenaje de agua potable de depósitos cerrados de agua caliente según las normas DIN 806-5 como sistema de seguridad contra el exceso de presión.

Medios	
Medio:	Agua potable
Conexiones/tamaños	
Rosca interior del lado de entrada de:	1/2", 3/4"
rosca interior del lado de salida de:	1/2", 3/4", 1"
Valores de presión	
Presión de apertura:	6, 8 o 10 bar*
Temperaturas de funcionamiento	
Presión de reacción:	95 °C
Especificaciones	
Posición de instalación:	horizontal con caperuza de seguridad hacia arriba
Tamaño de válvula:	Como tamaño de válvula es válido el tamaño de la conexión de entrada

* El ajuste posterior de la presión de reacción ajustada en fábrica no está permitido y no es posible sin romper la caperuza de seguridad

3 Opciones

Para opciones visite homecomfort.resideo.com/europe

4 Montaje

4.1 Directrices de instalación

- La válvula de seguridad debe instalarse en la tubería de suministro de agua fría antes del calentador de agua.
- El montaje se realizará de forma que
 - No hay válvulas de cierre o accesorios, estrechamiento de la tubería o filtros entre el calentador de agua y la válvula de seguridad
 - se pueda garantizar una buena accesibilidad para los trabajos de mantenimiento y servicio
 - El agua de drenaje debe ser visible y no debe dañar a personas o dispositivos eléctricos.
 - La válvula de seguridad está instalada encima de la parte superior del calentador de agua para evitar la necesidad de drenaje al cambiar el inserto de la válvula de seguridad.
 - entre la válvula de seguridad y el generador de calor se haya instalado un conducto de unión recto de máximo 1 m de largo y del tamaño de la sección de entrada
- La tubería de descarga debe fabricarse del tamaño de la sección de salida de la válvula de seguridad y no debe tener más de 2 curvas y máx. 2 m de largo
- La tubería de descarga debe colocarse con desnivel
- Si no hay una instalación de drenaje en la habitación donde está instalado el calentador, entonces la válvula de seguridad puede instalarse en un área adyacente. Se debe observar DIN 1988-200
- El lugar de instalación deberá estar protegido contra heladas
- La válvula de seguridad debe montarse de modo que en su condición instalada no actúen fuerzas externas sobre ella.
- Cerca de la válvula de seguridad debe estar firmado
 - El agua de drenaje puede descargar
 - ¡No se bloquea!
- Requiere mantenimiento regular de acuerdo con EN 806-5

4.2 Instrucciones de montaje



ATENCIÓN!

La válvula de seguridad no se debe sobrecalentar debido trabajos de soldadura en la instalación. La válvula de seguridad sólo se puede incorporar después de haber realizado estos trabajos.

1. Purgue la tubería a fondo
2. Instalar la válvula de seguridad de membrana
 - Empalmar las conexiones apretando con un máximo de 18 Nm. Si se aprieta demasiado pueden formarse grietas en el material, lo que puede llevar a provocar fugas en la instalación.
 - Montaje en tuberías horizontales con caperuza de seguridad hacia arriba
 - Anote la dirección del flujo
 - Realice la instalación sin tensión ni esfuerzos de flexión
3. Instalar la tubería de descarga



ATENCIÓN!

Existe peligro de quemaduras debido al líquido caliente que sale por la apertura de descarga. Colocar la tubería de descarga de forma que no se puedan provocar daños ni en personas ni en cosas debido al líquido que sale.



ATENCIÓN!

La apertura de descarga está señalada mediante una flecha en el cuerpo de la válvula

4. Dirigir la salida de la tubería de descarga en un desagüe o recipiente que pueda acoger el contenido total de la instalación



ATENCIÓN!

Si existe peligro de que se obstruya o congele la tubería de descarga, debe llevarse a cabo una interrupción de la tubería de descarga, por ejemplo mediante un embudo. La tubería de desagüe del embudo debe tener el doble de sección que la entrada de la válvula de seguridad.

5 Arranque

1. Cerca de la tubería de descarga o en la válvula de seguridad, colocar bien visible un rótulo con la siguiente inscripción:



ATENCIÓN!

Por motivos de seguridad, durante el calentamiento debe salir agua de la tubería de descarga. ¡No cerrar!

2. Comprobar que todas las conexiones de agua sean impermeables
3. Recomendamos limpiar la red de tuberías antes de poner en marcha la instalación

6 Mantenimiento



De conformidad con EN 806-5 los productos para agua deben someterse a inspección y mantenimiento anualmente.

Los trabajos de mantenimiento debe llevarlos a cabo una empresa de instalación, recomendamos un contrato de mantenimiento planificado con una empresa de instalación.

6.1 Inspección



ATENCIÓN!

Existe peligro de quemaduras debido al líquido caliente que sale por la apertura de descarga.

Control de funcionamiento mediante la comprobación de la capacidad de reacción: durante el funcionamiento de la instalación abrir brevemente la válvula de seguridad girando la caperuza. Después de cerrar la caperuza, debe cerrarse de nuevo la válvula y debe salir completamente el agua en curso.

6.2 Mantenimiento



ATENCIÓN!

Existe peligro de quemaduras debido al líquido caliente que sale por la apertura de descarga.

Si se produce un mal funcionamiento, se puede intentar reparar accionando repetidas veces la apertura y cierre de la caperuza. Si no se consigue, se deberá realizar un cambio.

7 Eliminación

¡Tenga en cuenta los requisitos locales referentes a un reciclaje/eliminación de residuos correctos!

1 Retningslinjer for sikkerhet

1. Følg monteringsinstruksene.
2. Bruk utstyret
 - i henhold til tiltenkt bruk
 - i god stand
 - ta hensyn til sikkerheten og farerisikoen.
3. Merk at ventilen utelukkende er beregnet på bruk som beskrevet i disse monteringsveiledningene (se 2 Tekniske data). All annen bruk ansees som ikke tiltenkt bruk og vil oppheve garantien.
4. All montasje, ferdigstilling, vedlikehold og driftsinnstillinger skal utføres av kompetent og autorisert personell.
5. Få utbedret feil som setter sikkerheten i fare, med en gang.

2 Tekniske data

Membranventilen, som fungerer som en sikkerhetsventil, egner seg utelukkende til utblåsing av drikkevann fra lukkede varmtvannsanlegg (etter EN 806-5) for å unngå et for høyt trykknivå.

Media	
Medium:	Drikkevann
Tilkoblinger/Dimensjoner	
Innvendige gjenger på inngangssiden:	1 1/2", 3/4"
Innvendige gjenger på utgangssiden:	1 1/2", 3/4", 1"
Trykkverdier	
Åpningstrykk:	6, 8 eller 10 bar*
Driftstemperaturer	
Driftstemperatur:	95 °C
Spesifikasjoner	
Monteringsposisjon:	Horisontalt med sikkerhetshette pekende opp
Størrelsen på inngangstilkoplingen:	Størrelsen på inngangstilkoplingen gjelder som ventilstørrelse

* Det er ikke tillatt å etterjustere det fabrikkinnstilte utløsningstrykket, og er ikke mulig uten å ødelegge sikringsheten.

3 Valgfritt tilleggstryk

Gå inn på homecomfort.resideo.com/europe for ekstratryk

4 Montering

4.1 Retningslinjer for installasjon

- Sikkerhetsventil må installeres i kaldtvannsforsyningen før varmtvannsberederen
- Montasjen skal gjøres slik at:
 - Det er ingen avstengningsventiler eller beslag, innsnevring av rørledninger eller sil mellom varmtvannsberederen og sikkerhetsventilen
 - det er sikret god tilgjengelighet for vedlikeholdsservicearbeider
 - Det drenerende vannet må være synlig og må ikke skade personer eller elektriske apparater
 - Sikkerhetsventilen er montert over toppen av varmtvannsberederen for å unngå behov for å renne ned når du bytter ut sikkerhetsventilinsatsen
 - det er en maksimalt 1 m lang rett forbindelsesledning mellom sikkerhetsventilen og den varmeprodukerende enheten, med samme tverrsnitt som inngangstverrsnittet
- Utslippsledningen må være utført med samme størrelse som utløpstverrsnittet til sikkerhetsventilen, ikke ha mer en to bender og være høyst 2 m lang
- Utslippsledningen må være lagt med fall
- Hvis det ikke er noe dreneringsanlegg i rommet der varmeren er installert, kan sikkerhetsventilen monteres i et tilstøtende område. DIN 1988-200 skal overholdes
- Installeringsstedet skal være beskyttet mot frost
- Sikkerhetsventilen må være montert slik at det ikke finnes noen ytre krefter som påvirker sikkerhetsventilen i montert tilstand
- I nærheten må sikkerhetsventilen være signert
 - Avløpsvann kan tømme ut
 - Låser ikke!
- Krever regelmessig vedlikehold iht. EN 806-5

4.2 Monteringsinstruksjoner



FORSIKTIG!

Sikkerhetsventilen må ikke oppvarmes for mye ved sveise- og loddearbeider på anlegget. Monter sikkerhetsventilen når slike arbeider er avsluttet.

1. Spyl rømtett nøye
2. Montere membran-sikkerhetsventilen
 - Trekk koplingene til med maks. 18 Nm ved tilkoplingen. Hvis de trekkes til for mye, kan det oppstå sprekker i materialet, som igjen kan føre til lekkasjer.
 - Moteres i en horisontal rørledning med sikringsheten oppover
 - Merk strømningsretningen

- Installer slik at den er fri for spenning og bøyespenning

3. Installere utslippsledningen



FORSIKTIG!

Forbrenningsfare ved varm væske som slippes ut av utslippsåpningen.

Legg utslippsledningen slik at det ikke kan oppstå fare for skader, verken på personer eller gjenstander, ved væsken som slippes ut.



FORSIKTIG!

Utslippsåpningen er merket med en pil på ventilhuset

4. Før utslippet til utslippsledningen i et vannavløp eller en beholder, som kan ta opp hele væskeinnholdet i anlegget.



FORSIKTIG!

Hvis det er fare for at utslippsledningen kan bli tilstoppet eller fryse, må du lage et avbrudd i utslippsledningen, f.eks. ved hjelp av en trakt. Utslippsledningen fra trekten må ha det dobbelte tverrsnittet av inngangen på sikkerhetsventilen

5 Oppstart

1. I nærheten av utslippsledningen eller på sikkerhetsventilen må det plasseres et godt synlig anvisningsskilt med følgende tekst:



FORSIKTIG!

Under oppvarmingen skal det komme vann ut av utslippsledningen av sikkerhetsgrunner. Ikke lukk den!

2. Kontroller at alle vanntilkoplingene er vanntette
3. Vi anbefaler at ledningsnettets gjennomspyles før anlegget settes i drift

6 Vedlikehold



For å oppfylle kravene i EN 806-5, skal vannarmaturer inspiseres ut utføres service på en gang per år.

Da alt vedlikeholdsarbeid må utføres av et installasjonsfirma, anbefales det at man tegner en servicekontrakt.

6.1 Inspeksjon



FORSIKTIG!

Forbrenningsfare ved varm væske som slippes ut av utslippsåpningen.

Funksjonskontroll ved å kontrollere utløsningsevnen: Under driften av anlegget åpner du sikkerhetsventilen kort ved å skru på hetten. Etter at hetten er lukket må ventilen lukke igjen, og det vannet som er ute skal renne bort fullstendig.

6.2 Vedlikehold



FORSIKTIG!

Forbrenningsfare ved varm væske som slippes ut av utslippsåpningen.

Hvis det foreligger en funksjonsfeil, kan man prøve å utbedre dette ved å åpne og lukke hetten flere ganger. Hvis dette ikke lykkes, må man sørge for en utskifting.

7 Avhending

Pass på å følge lokale bestemmelser for å sikre korrekt prosedyre for gjenvinning/avfallshåndtering

1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

1. Przestrzegać instrukcji montażu.
2. Używać urządzenia
 - zgodnie z jego przeznaczeniem;
 - w dobrym stanie;
 - ze świadomością bezpieczeństwa i zagrożeń.
3. Należy pamiętać, że urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do zastosowań określonych w niniejszej instrukcji montażu (Patrz 2 Dane techniczne). Każde inne zastosowanie uznaje się za niezgodne z przeznaczeniem.
4. Należy również pamiętać, że wszelkie prace związane z montażem, rozruchem, serwisowaniem i regulacją mogą wykonywać wyłącznie upoważnieni do tego pracownicy.
5. Wszelkie usterki mogące stanowić zagrożenie należy natychmiast usuwać.

2 Dane techniczne

Membranowy zawór bezpieczeństwa jest przeznaczony wyłącznie do wypuszczania wody pitnej z zamkniętych instalacji gorącej wody pitnej wg EN 806-5 celem zabezpieczenia przed przekroczeniem ciśnienia.

Czynniki	
Czynnik:	Woda pitna
Przyłącza/rozmiary	
Gwint wewnętrzny na wejściu:	1/2", 3/4"
gwint wewnętrzny na wyjściu:	1/2", 3/4", 1"
Wartości ciśnienia	
Ciśnienie otwarcia:	6, 8 lub 10 bar*
Temperatury robocze	
Temperatura robocza:	95 °C
Specyfikacja	
Pozycja montażowa:	Poziomo z kapturkiem zabezpieczającym do góry
Rozmiar zaworu:	Rozmiar zaworu to rozmiar przyłącza na wejściu

* Przetawienie ustawionego fabrycznie ciśnienia zadziałania jest zabronione i niemożliwe bez zniszczenia kapturka zabezpieczającego

3 Opcje

Opcje zobacz stronę homecomfort.resideo.com/europe

4 Montaż

4.1 Wskazówki dotyczące montażu

- Zawór bezpieczeństwa musi być zainstalowany w rurociągu doprowadzającym zimną wodę przed podgrzewaczem wody
- Montaż należy dokonać w taki sposób, by:
 - Pomiędzy podgrzewaczem wody a zaworem bezpieczeństwa nie ma zaworów odcinających ani armatury, zwężenia orurowania lub sitek
 - był zapewniony łatwy dostęp na wypadek prac konserwacyjnych i serwisowych
 - Spuszczana woda musi być widoczna i nie może uszkadzać osób ani urządzeń elektrycznych
 - Zawór bezpieczeństwa jest zamontowany powyżej górnej części podgrzewacza wody, aby uniknąć konieczności spuszczenia wody podczas wymiany wkładki zaworu bezpieczeństwa
 - pomiędzy zaworem bezpieczeństwa a generatorem ciepła został zainstalowany prosty przewód połączeniowy o długości maksymalnie 1 m i rozmiarze odpowiadającym przekrojom wlotowemu
- Przewód wydmuchowy musi mieć rozmiar odpowiadający przekrojom na wylocie zaworu bezpieczeństwa i nie może mieć więcej niż 2 kolana i być dłuższy niż 2 m.
- Przewód wydmuchowy należy ułożyć ze spadkiem
- Jeśli w pomieszczeniu, w którym zainstalowana jest nagrzewnica, nie ma odpływu, zawór bezpieczeństwa może być zamontowany w sąsiednim obszarze. Należy przestrzegać normy DIN 1988-200
- Miejsce instalacji powinno być chronione przed mrozem
- Zawór bezpieczeństwa musi zostać zamontowany w taki sposób, by w stanie zamontowanym nie działały na niego żadne siły zewnętrzne
- W pobliżu zawór bezpieczeństwa musi być podpisany
 - Woda drenażowa może zostać odprowadzona
 - Nie blokuje się!
- Wymaga regularnej konserwacji zgodnie z EN 806-5

4.2 Instrukcja montażu



OSTROŻNIE!

Niewolno przegrzać zaworu bezpieczeństwa na skutek lutowania oraz prac spawalniczych na instalacji. Zawór bezpieczeństwa montować dopiero po zakończeniu tych prac.

1. Dokładnie przepłukać przewód przyłączeniowy.
2. Zamontować membranowy zawór bezpieczeństwa
 - Przyłączając dokręcać maksymalnie z 18 Nm. Zbyt mocne dokręcenie może spowodować pęknięcia materiału i tym samym wycieki z instalacji.
 - Montaż w poziomie przewodu rurowym z kapturkiem zabezpieczającym do góry
 - Uwzględnić kierunek przepływu.
 - Zamontować w stanie wolnym od naprężeń i momentów zginających.
3. Zainstalować przewód wydmuchowy



OSTROŻNIE!

Niebezpieczeństwo poparzenia ze strony wypływających, gorących cieczy na otwore wydmuchowym.
Przewód wydmuchowy ułożyć w taki sposób, by zapobiec szkodom osobowym i materialnym ze strony wypływającej cieczy.



OSTROŻNIE!

Otwór wydmuchowy oznaczono strzałką na korpusie zaworu

4. Odpływ przewodu wydmuchowego poprowadzić do odpływu kanalizacyjnego lub zbiornika, który jest w stanie pomieścić zawartość całej instalacji.



OSTROŻNIE!

Jeżeli występuje zagrożenie zatkania lub zamarznięcia przewodu wydmuchowego, należy zastosować przerwę w przewodzie wydmuchowym np. w postaci leja. Przewód odpływowy lej musi posiadać dwa razy większy przekrój od wlotu zaworu bezpieczeństwa.

5 Uruchomienie

1. W pobliżu zaworu wydmuchowego lub na zaworze bezpieczeństwa należy umieścić dobrze widoczną tabliczkę o następującej treści:



OSTROŻNIE!

Podczas ogrzewania z uwzględnienia bezpieczeństwa z przewodu wydmuchowego musi wypływać woda.
Nie zamykać!

2. Sprawdzić, czy wszystkie przyłącza wody są szczelne
3. Przed rozpoczęciem użytkowania zalecamy przepłukać sieć przewodów

6 Utrzymywanie w dobrym stanie



Aby zachować zgodność z EN 806-5, armatura wodna musi być sprawdzana i serwisowana co roku. Prace konserwacyjne muszą być wykonywane przez firmę montażową, zalecamy zawarcie umowy serwisowej z firmą instalacyjną.

6.1 Kontrola



OSTROŻNIE!

Niebezpieczeństwo poparzenia ze strony wypływających, gorących cieczy na otwore wydmuchowym.

Kontrola przez sprawdzenie poprawności zadziałania: Podczas pracy instalacji otworzyć na krótką chwilę zawór bezpieczeństwa przekręcając kapturek. Po zamknięciu kapturek zawór musi z powrotem zamknąć a woda całkowicie odpłynąć.

6.2 Utrzymywanie w dobrym stanie



OSTROŻNIE!

Niebezpieczeństwo poparzenia ze strony wypływających, gorących cieczy na otwore wydmuchowym.

Jeżeli wystąpiła usterka, można spróbować przywrócić poprawność działania wielokrotnie otwierając i zamykając kapturek. Jeżeli nie przyniosło to efektu konieczna jest wymiana.

7 Utylizacja

Należy stosować się do miejscowych przepisów dotyczących prawidłowego wykorzystania odpadów, względnie ich utylizacji.

1 Bezpečnostní pokyny

1. Respektujte návod k montáži.
2. Používejte zařízení
 - v souladu s určeným použitím
 - v dobrém stavu
 - s ohledem na bezpečnost a rizika nebezpečí.
3. Mějte na paměti, že zařízení je určeno výhradně k použití v aplikacích, které jsou podrobně popsány v tomto návodu k montáži (viz 2 Technické údaje). Jakékoliv jiné použití nebude považováno za použití v souladu s požadavky a zneplatnilo by záruku.
4. Mějte prosím na paměti, že jakákoliv montáž, vychystávací práce, servisní práce a úpravy mohou vykonávat pouze pověřené osoby.
5. Okamžitě opravte jakékoliv poruchy, které by mohly ohlížet bezpečnost.

2 Technické údaje

Membránový jisticí ventil je vhodný výhradně pro vypouštění pitné vody z uzavřených zařízení na teplou pitnou vodu dle DIN 806-5 a sice k zajištění proti překročení tlaku.

Média	
Médium:	Pitná voda
Přípojky/velikosti	
Vstup vnitřní závit:	1/2", 3/4"
výstup vnitřní závit:	1/2", 3/4", 1"
Hodnoty tlaku	
Reakční tlak:	6, 7, 8 nebo 10 barů*
Provozní teploty	
Provozní teplota:	95 °C
Specifikace	
Montážní poloha:	Vodorovně s bezpečnostní zátkou směřující vzhůru
Szelep měrete:	Velikost ventilu je shodná s velí kostí vstupní přípojky

* Dodatečné změny nastavení reakčního tlaku provedené výrobcem nejsou přípustné a nejsou možné bez poškození bezpečnostní zátky.

3 Doplnkové vybavení

Doplnkové vybavení viz homecomfort.resideo.com/europe

4 Montáž

4.1 Pokyny k montáži

- Před ohřívacím vody musí být v potrubí přívodu studené vody nainstalován pojistný ventil
- Montáž musí být provedena takovým způsobem, aby
 - s mezi jisticím ventilem a ohřívacím nenacházely uzavírací armatury, zařízení nebo filtry

- byl zajištěn bezproblémový přístup pro údržbu a opravy
- Vypouštěná voda musí být viditelná a nesmí poškozovat osoby ani elektrická zařízení
- Pojistný ventil je umístěn nad horní částí ohříváče vody, aby se zabránilo výměně vložky pojistného ventilu, aby nedošlo k jeho vypuštění
- byl mezi jisticím ventilem a ohřívacím instalován maximálně 1 metr dlouhé rovné spoje vací vedení o velikosti průměru vstupu
- Odvzdušňovací vedení musí být provedeno o velí kostí průměru výstupu jisticího ventilu a nesmí být sestaveno z více než dvou kloubů a musí mít maximální délku 2 m
- Odvzdušňovací vedení musí být položeno se spádem
- Pokud v místnosti, kde je instalován ohříváč, není žádné odtokové zařízení, může být bezpečnostní ventil namontován v sousední oblasti. Je třeba dodržovat DIN 1988-200
- Místo montáže nesmí zamrzat
- Jisticí ventil musí být namontován tak, aby na nainstalovaný jisticí ventil nepůsobily žádné vnější síly
- V blízkosti musí být podepsán bezpečnostní ventil
 - Vypouštěná voda může vypouštět
 - Není zamykání!
- Vyžaduje pravidelnou údržbu podle EN 806-5

4.2 Návod k montáži



CAUTION!

Jisticí ventil nesmí být přehřátý při svařování a letování zařízení. Jisticí ventil zabudujte až po zakončení těchto činností.

1. Potrubí řádně vypláchněte
2. Zabudujte membránový jisticí ventil
 - Přípojky dotáhněte při zapojování na max. 18 Nm. Příliš silné utažení může způsobit praskliny na materiálu, což může následně vést k únikům média do zařízení.
 - Zabudování do vodorovně položeného potrubí s jisticí zátkou směrem nahoru
 - Poznamenejte si směr proudu
 - Nainstalujte bez tenze nebo napětí v ohybu
3. Nainstalujte odvzdušňovací vedení



CAUTION!

Hrozí nebezpečí popálení unikajícími horkými kapalinami z odvzdušňovacího otvoru. Odvzdušňovací vedení instalujte tak, aby nemohlo dojít ke zranění osob nebo poškození věcí unikajícími kapalinou.

**CAUTION!**

Odvzdušňovací otvor je označen šipkou na těle ventilu

4. Vývod od vzdušňovacího vedení zaveďte do odtoku kanalizace nebo cisterny, která může pojmout celý objem zařízení.

**CAUTION!**

Pokud hrozí nebezpečí, že může být od vzdušňovací vedení ucpané nebo zamrzlé, přerušte od vzdušňovací vedení, např. pomocí trychtýře. Odváděcí vedení trychtýře musí mít dvojitý průměrovstup jisticího ventilu

5 Spuštění

1. V blízkosti od vzdušňovacího vedení nebo na jisticím ventilu umístěte varovný štítek s tímto nápisem:

**CAUTION!**

Příchovu musí z bezpečnostních důvodů vytékat z od vzdušňovacího vedení voda. Nezavírat!

2. Zkontrolujte, jestli všechny vodovodní přípojky těsní
3. Doporučujeme, abyste před uvedením zařízení do provozu provedli vypláchnutí potrubních rozvodů

6 Údržba



Norma EN 806-5 vyžaduje kontrolní prohlídky a servis součástí vodní soustavy jednou ročně. Jelikož veškerou údržbu musí provádět specializovaná instalátorská firma, doporučujeme uzavřít příslušnou servisní smlouvu.

6.1 Inspekce

**CAUTION!**

Hrozí nebezpečí popálení unikajícími horkými kapalinami z od vzdušňovacího otvoru.

Kontrola funkčnosti pomocí testu reakční schopnosti: Během provozu zařízení krátce otevřete jisticí ventil otočením zátky. Po uzavření zátky se musí ventil opět zavřít a zadržená voda musí opět zcela odtéct.

6.2 Údržba

**CAUTION!**

Hrozí nebezpečí popálení unikajícími horkými kapalinami z od vzdušňovacího otvoru.

Pokud došlo k chybné funkci, je případně možné provést nápravu několika řemeslu spuštěním otevřením a zavřením zátky. Pokud se náprava nezdařila, je nezbytné provést výměnu.

7 Likvidace

Respektujte místní požadavky ohledně správné likvidace/recyklace odpadů!

1 Biztonsági útmutató

1. Vegye figyelembe a beépítési útmutatót.
2. A készülék
 - a tervezett felhasználási céljának megfelelően
 - jó állapotban
 - kellő tekintettel a biztonsági követelményekre és a veszélyekre.
3. Vegye figyelembe azt, hogy a készüléket kizárólag azon az alkalmazási területen használja, amelyet ebben a beépítési útmutatóban megállapítottak (2 Műszaki adatok). Más vagy ezen túlmenő használat nem számít rendeltetésszerűnek.
4. Figyeljen arra, hogy minden szerelési, üzembe helyezési, karbantartási és beszállózási munkát csak erre felhatalmazott szakemberek végezzenek el. Azonnal szüntesse meg azokat az üzemzavarokat, amelyek a biztonságot csökkenthetik.

2 Műszaki adatok

A membrános biztonsági szelep kizárólag az ivóvíz feladására alkalmas a zárt ivóvízmelegítő berendezéskből az EN 806-5 szerint a nyomástűllépés elleni biztosításhoz.

Közegek	
Közeg:	Ivóvíz
Csatlakozók/méreték	
Bemenő oldali belső menet:	1/2", 3/4"
Kimenő oldali belső menet:	1/2", 3/4", 1"
Nyomásértékek	
Megs zólásnyomás:	6, 8 vagy 10 bar-értékre*
Üzemi hőmérséklet	
Üzemi hőmérséklet:	95 °C
Specifikáció	
Telepítési helyzet:	Vízszintes, abiztosítókupakkal felfelé
Aszelep nagyságát:	Aszelep nagyságát a bemenő csatlakozás nagysága adja meg

*Agárban beállított megszólalási nyomást tilos utólag átállítani, a biztosítókupak tönkrététele nélkül ez nem lehetséges.

3 Opciók

Az Opciók eléréséhez keresse fel a homecomfort.resideo.com/europe webhelyet.

4 Szerelés

4.1 Telepítési útmutató

- A biztonsági szelepet be kell szerelni a hidegvízellátó csővezetékbe a vízmelegítő előtt
- Abeépítést úgy végezze el, hogy:

- abiztonsági szelep és a hőfejlesztő között ne legyenek elzáró szerelvények, szűkület és szűrők
- jól hozzáférhető legyen a karbantartó és szerviz munkákhoz
- A lefolyó víznek láthatónak kell lennie, és nem károsíthatja az embereket vagy az elektromos eszközöket
- A biztonsági szelepet a vízmelegítő teteje fölé kell felszerelni, hogy elkerülhető legyen a leeresztés a biztonsági szelepbetét cseréjekor
- abiztonsági szelep és hőfejlesztő közé maximum 1 m hosszú, a bemenő keresztmetszet nagyságának megfelelő, egyenes összekötő vezetékkel szereljének fel
- Alefúvató vezeték keresztmetszete akkora legyen, mint a biztonságiszelep kilépő keresztmetszete, nem lehet 2-nél több íve és legfeljebb 2 m hosszú lehet
- Alefúvató vezetékkel eséssel kell vezetni
- Ha a fűtőberendezés helyiségében nincs vízelvezető berendezés, akkor a biztonsági szelepet fel lehet szerelni egy szomszédos területre. A EN 1988-200 előírásait be kell tartani
- A beépítés helye fagymentes legyen, közvetlen napsugárzás nem érheti
- Abiztonsági szelepet úgy kell felszerelni, hogy a beépített állapotbanne hassanak külső erők a biztonsági szelepre
- A közelben a biztonsági szelepet alá kell írni
 - A vízelvezető víz kifolyhat
 - Nem reteszeldődik!
- Rendszeres karbantartást igényel az EN 806-5 szerint

4.2 Szerelési útmutató



VIGYZAT!

Abiztonsági szelepnek nem szabad túlságosan felmelegednie a berendezésen végzett hegesztések forrasztások következtében. A biztonsági szelepet csak akkor építse be, miután elvégezték ezeket a munkákat.

1. A csővezeték gondosan át kell öblíteni
2. Amembrános biztonsági szelepe beépítése
 - Azösszekötésnél a csatlakozásokat max. 18 Nm nyomatékkal húzza meg. A túl erős meghúzás következtében az anyagban repedések keletkezhetnek, ami a berendezés szivárgását okozhatja.
 - Beépítése vízszintes csővezetékbe, biztosítóku pakkal felfelé
 - Áramlási irány feljegyzése
 - A szerelvényt feszülés és hajlítás nélkül szerelje be
3. Alefúvató vezeték felszerelése

**VIGYÁZAT!**

Égési sérülésveszélye a lefúvató nyíláson kilépő, forró folyadék miatt.

Alefúvató vezetéket úgy vezesse, hogy a kilépő folyadék ne okozhasson személyi sérülést sem anyagi kárt.

**VIGYÁZAT!**

Alefúvató nyílást a szeleptesten látható nyíl jelzi

4. Alefúvató vezetéket lefolyását vezesse egy vízelvezető lefolyóba vagy egy olyan tartályba, amely a berendezés egész tartalmát be tudja fogadni.

**VIGYÁZAT!**

Hafennáll az a veszély, hogy a lefúvató vezetékek eldugulhatnak vagy befagyhatnak, szakítsa meg a lefúvató vezetéket, pl. egy tölcserrel. A tölcser lefolyó vezetékének kétszer akkora keresztmetszete legyen, mint a biztonsági szelep bemenetének

5 Üzembehelyezés

1. Alefúvató vezetéket közelében vagy a biztonsági szelepen, jól olvashatóan tegyen ki egy tájékoztató táblát az alábbi felirattal:

**VIGYÁZAT!**

Fűtés alatt, biztonsági okból víznek kell kifolynia a lefúvató vezetékből. Ne zárja el!

2. Ellenőrizze, hogy minden vízcsatlakozás vízzáró-e
3. A berendezés üzembe helyezése előtt ajánlatos átöblíteni a vezetékhálózatot

6 Karbantartás

Az EN 806-5 szabványnak való megfelelés érdekében a víztartó berendezéseket évente ellenőrizni és szervizelni kell.

Mivel az összes karbantartási munkát egy telepítő cégnek kell elvégeznie, ajánlott egy szervízszerződés megkötése.

6.1 Ellenőrzés**VIGYÁZAT!**

Égési sérülésveszélye a lefúvató nyíláson kilépő, forró folyadék miatt.

Aműködés ellenőrzése a megszólaló képesség ellenőrzésével: A berendezésüzemelés alatt a biztonsági szelepet rövid időre nyissa ki a kupakelforgatásával. A kupak elzárása után a szelepnek ismét zárnia kell és a keletkező víznek teljesen le kell folynia.

6.2 Karbantartás**VIGYÁZAT!**

Égési sérülésveszélye a lefúvató nyíláson kilépő, forró folyadék miatt.

Ha a működésben van hiba, akkor a kupak nyitását és zárását többször meg kell próbálni a hiba kijavítását. Ha ez nem sikerül, gondoskodni kell a kicserélésről.

7 Ártalmatlanítás

Tartsa szem előtt a helyi hulladékkezelési szabályokat és előírásokat.

1 Указания по безопасности

1. Следуйте инструкциям по установке.
2. Пользуйтесь устройством:
 - в соответствии с его назначением;
 - в исправном состоянии;
 - в соответствии с требованиями безопасности и возможной опасности.
3. Использовать исключительно и точно в соответствии с данной инструкцией (2 Технические характеристики). Любое иное использование считается не соответствующим требованиям и является основанием для прекращения гарантии.
4. Имейте в виду, что все работы по монтажу, вводу в эксплуатацию, обслуживанию и настройке должны производиться только квалифицированным персоналом.
5. Немедленно устраняйте любую неисправность, которая угрожает безопасности.

2 Технические характеристики

Мембранный предохранительный клапан в соответствии с EN 806-5 для защиты от превышения давления предназначен исключительно для выпуска питьевой воды из замкнутых систем питьевой теплой воды.

Среды	
Среда:	Питьевая вода
Соединения/размеры	
Внутренняя резьба со стороны входа:	1/2", 3/4"
внутренняя резьба со стороны выхода:	1/2", 3/4", 1"
Значения давления	
Давление начала срабатывания:	6, 8 или 10 бар*
Рабочие температуры	
Рабочая температура:	95 °C
Спецификация	
Монтажное положение:	Горизонтально предохранительным колпачком вверх
Размер клапана:	Размером клапана является размер присоединения на входе

* Последующая регулировка установленного на заводе давления срабатывания недопустима и невозможна без разрушения предохранительного колпачка

3 Варианты поставки

Для Варианты части посетите homecomfort.resideo.com/europe

4 Сборка

4.1 Руководство по установке

- Предохранительный клапан должен быть установлен в трубопроводе холодного водоснабжения перед водонагревателем
- Осуществлять установку так, чтобы:
 - Нет никаких запорных клапанов или фитингов, сужения трубопроводов или фильтров между водонагревателем и предохранительным клапаном
 - обеспечивалась хорошее удобство доступа для проведения ремонтных работ и работ по техническому обслуживанию
 - Сливная вода должна быть видна и не должна наносить вред людям или электрическим устройствам
 - Предохранительный клапан установлен над верхней частью водонагревателя, чтобы избежать необходимости опорожнения при замене вкладыша предохранительного клапана.
 - между предохранительным клапаном и генератором была установлена прямая соединительная линия длиной не более 1 м размером входного поперечного сечения
- Выпускной трубопровод должен быть выполнен по размеру выходного поперечного сечения предохранительного клапана и не должен иметь более 2 колен, а также не должен быть длиной более 2 м
- Выпускной трубопровод должен быть проложен с наклоном
- Если в комнате, где установлен нагреватель, нет дренажного устройства, то в соседней зоне может быть установлен предохранительный клапан. DIN 1988-200 должен соблюдаться
- Место установки должно быть защищено от мороза.
- Предохранительный клапан должен быть установлен так, чтобы во встроеном состоянии на него не действовали внешние силы
- Рядом предохранительный клапан должен быть подписан
 - Дренажная вода может сливаться
 - Не блокировка!
- Требуется регулярного техобслуживания в соответствии с EN 806-5.

4.2 Инструкции по сборке



ОСТОРОЖНО!

Запрещается перегревать предохранительный клапан в результате проведения работ по сварке или пайке к установке. Устанавливать предохранительный клапан только после проведения такого рода работ.

1. Тщательно промойте трубопровод.
2. Установить мембранный предохранительный клапан
 - При соединении затягивать присоединения с моментом макс. 18 Нм. При сильном затягивании в материале могут образовываться трещины, что может привести к утечкам в установке.
 - Монтаж в горизонтальный трубопровод предохранительным колпачком вверх
 - Отметьте направление потока.
 - В процессе установки не допускайте напряжения при растяжении и изгибе.
3. Установить выпускной трубопровод



ОСТОРОЖНО!

Опасность получения ожогов от выходящей, горячей жидкости на выпускном отверстии. Уложить выпускной трубопровод так, чтобы выходящая жидкость не смогла причинить вред людям или ценному имуществу.



ОСТОРОЖНО!

Выпускное отверстие отмечено стрелкой на корпусе клапана

4. Направить выход потока выпускного трубопровода в дренажный сток или емкость, способную вместить весь объем установки.



ОСТОРОЖНО!

В случае возникновения опасности закупоривания или замерзания выпускного трубопровода необходимо осуществить разъединение выпускного трубопровода (например, воронкой). У выпускного трубопровода воронки должно быть двойное поперечное сечение входа предохранительного клапана

5 Запуск

1. Разместить вблизи выпускного трубопровода или на предохранительном клапане хорошо видимую табличку с указанием следующего содержания:



ОСТОРОЖНО!

Во время отопления из соображений безопасности из выпускного трубопровода должна выходить вода. Не закупоривать!

2. Проверить водонепроницаемость всех присоединений воды
3. Перед вводом в эксплуатацию установки мы рекомендуем промыть водопроводную сеть

6 Обслуживание



Чтобы соответствовать EN 806-5, водопроводные устройства должны проверяться и обслуживаться на ежегодной основе.

Работы техобслуживания должна выполнять компания, выполнившая монтаж, рекомендуется заключить договор на техническое обслуживание с монтажной организацией.

6.1 Осмотр



ОСТОРОЖНО!

Опасность получения ожогов от выходящей, горячей жидкости на выпускном отверстии.

Контроль правильности функционирования путем проверки способности срабатывания: Во время работы установки путем вращения колпачка немного приоткрыть клапан. После закрывания колпачка клапан должен снова закрыться, а появившаяся вода полностью стечь.

6.2 Обслуживание



ОСТОРОЖНО!

Опасность получения ожогов от выходящей, горячей жидкости на выпускном отверстии.

В случае нарушения функционирования можно попытаться произвести ремонт путем многократного открывания и закрывания колпачка. Если же это не помогло, то необходимо осуществить замену.

7 Утилизация

Соблюдайте местные требования по правильной утилизации и уничтожению отходов.



Manufactured for
and on behalf of

Pittway Sàrl, Z.A., La Pièce 4,
1180 Rolle, Switzerland

by its authorised representative
Ademco 1 GmbH

For more information
homecomfort.resideo.com/europe

Ademco 1 GmbH, Hardhofweg 40,
74821 MOSBACH, GERMANY

Phone: +49 6261 810
Fax: +49 6261 81309